

Унесса Машаева-Дигилова

Хубээ Рузһо

Маанһиһо джуһурһо гъай тагъиһо

Лучшие дни

Песни евреев Северного Кавказа

Иерусалим, 2014



Сведения об авторе-составителе

Ташаева-Дигилова Инесса Матвеевна родилась на Кавказе, в городе Нальчике, в семье, где очень любили музыку. Отец, Дигилов Матвей Рафаилович, прекрасно импровизировал на фортепиано и гармонике, пел на джуһури. Мама, Дигилова Елизавета Шамраиловна прекрасно пела.

Получив музыкальное образование, Инесса Матвеевна работала педагогом фортепиано, концертмейстером, создала школу искусств “Шуламит”, руководителем которой была до репатриации в Израиль. Также принимала активное участие в открытии культурного центра “Товуши”.

На Кавказе пропагандировала культуру и искусство горских евреев на радио, телевидении, СМИ.

В 1995 году Инесса Матвеевна репатрировалась в Израиль. Работала в разных учебных заведениях, открыла свою школу эстетического воспитания “Аяла”, была художественным руководителем первого фестиваля выходцев с Кавказа в Тель-Авиве.

В данное время автор занимается общественной и педагогической работой, является членом редакционной коллегии журнала “Товуши”, Нью-Йорк; публицист международного горско-еврейского портала STMEGI.com.

Председатель Союза композиторов, исполнителей и музыкантов-выходцев с Кавказа в Израиле. Член жюри международных и израильских конкурсов музыкантов.

“Со страниц сборника повеяло такой нежностью, любовью и, в то же время, мужеством и достоинством!

Я поздравляю Инессу с выходом в свет этого сборника, который останется с людьми и к которому, вне всякого сомнения, будут обращаться с благодарностью потомки!”

Писатель Иосиф Мигиров

От автора-составителя

Предлагаемый вниманию фольклорный сборник песен “Хубэз Рузһо” был задуман на Кавказе. В нем собраны песни на языке джуһури.

Эти песни - наше общее достояние, они являются частью нашей культуры, символом нашего единства, связи с нашей историей.

По характеру и интонации музыка джуһури мелодичная, эмоциональная, темпераментная.

Народные композиторы на протяжении многих лет играли и пели, импровизировали на свадьбах и застольях. Плачи до сих пор сопровождаются пением.

В данном сборнике помещены песни самодеятельных композиторов: заслуженного деятеля искусств КБР Хацерона Алхасова, Ильи Ифраимова, Израиля Ифраимова, педагога и скрипача Тимофея Шамилова, Инессы Ташаевой-Дигиловой.

Мы надеемся, что наше знакомство станет началом общения через песню и объединит нас с прошлым на земле Израиля.

Инесса Ташаева - Дигилова

Горско-еврейский язык содержит большое количество дифтонгов.

Также наш язык имеет, как минимум три диалекта. Многие из нас не знакомы со звуками-дифтонгами, следовательно, с их звучанием. Мы же в нашем сборнике постарались максимально облегчить чтение слов песен.

В наших словах используются буквы кириллицы. Произношение гласных, а также согласных букв смягчается мягким знаком:

туъ - звук **уъ** произносится мягко между **у** и **ю** (*мэъ, дэъдэъ*),

эъ - между **э** и **е** и т. д.

имеется гортанный звук **һ**, который произносится как украинский **г** или ивритский **ג**

гортанный **аъ** произносится как ивритский **א** (*мааъни* - песня, *ильём* - мир)

гъ - произносится как гортанный французский звук **р**.

Дима-Мордехай Раханаев

Preface

Tashaeva - Digilova Inessa Matveevna was born in the Caucasus, Nalchik, in the family where music was loved by everybody.

Her father, Digilov Matthew Rafailovich superb played the piano and harmonica, and sang in dzuhuri. Having received musical education , Inessa Matveevna worked as a piano teacher and accompanist.

Later Inessa created a school of arts, named Shulamith and headed it before her immigration to Israel. Inessa also accepted active participation in opening the cultural center “ Tovushi”.

Being in the Caucasus, Inessa promoted for the art and culture of dzuhuri in the media.

In 1995 Inessa immigrated to Israel . She taught music in schools and later opened school on general aesthetic education “ Ayala”. She was the first art director of the festival for immigrants from the Caucasus which took place in Tel Aviv. At the same time she was engaged in social and educational work as a member of the editorial board of the journal " Tovushi", New York.

Inessa also writes articles on an international Jewish site Mountain Jewish Portal STMEGI.com.

Inessa is a Chairman of the Union of composers, performers and musicians, immigrants from the Caucasus in Israel. Inessa is a member of the jury at the Israeli and international musical competitions.

“This book is written with tenderness and love, and at the same time, courage and dignity.

I congratulate the author with the release of this unique book that will remain with us and to which, undoubtedly, will be treated with gratitude descendants”

Joseph Migirov, a writer

From the author-compiler

Proposed attention folklore collection "Hubei Ruzho" was conceived in the Caucasus. It contains songs in the language dzhuhuri.

These songs - our common heritage, they are part of our culture, a symbol of our unity, because of our history, past. According to the nature and tone of the music dzhuhuri melodic, emotional, temperamental.

Folk composers over the years and played singing, improvising at weddings, feasts. Laments still Accompanying the singing.

This collection contains songs amateur composers: Honored composer CBD Hatseruna Alhasova, Ilya Ifraimova Israel Ifraimova, teacher and violinist Timothy Shamilova, Inessa Tashaeva-Digilovoy.

We hope that our meeting will be the beginning of communication through song and unite us with the past in the land of Israel.

Inessa Tashaeva Digilova

The Mountain Hebrew contains a large number of diphthongs.

Also, our language has at least three dialects. Many of us do not familiar with the sounds, diphthongs, therefore, with their sound. We same in our collection tried to maximize ease of reading words songs.

In our words used Cyrillic letters. pronunciation vowels and consonants, relaxed soft sign:

tu - sound yb pronounce gently between y and w (me, dede)

e - between e and f, etc.

There guttural **h**, which is pronounced as Ukrainian **g** or Hebrew.

Guttural **ai** pronounced Hebrew (maani - song ilem - World)

rb - pronounced as a guttural sound French **p**.

Dima Mordechai Rahanaev

Туй Дэйдэймэ

Моя Мама

Дэжув нэ гофо эн Израиль Ифраимов

Музыка и слова Израиль Ифраимова

Умеренно, певуче

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a 4/4 time signature. The melody is accompanied by chords indicated above the staff. The lyrics are written below the staff, with syllables aligned with the notes. The score consists of six lines of music, each with a corresponding line of lyrics. The chords used are Dm, Gm, A, C, F, and Dm.

Dm Gm Dm Gm
Туй а - зи - зэ* дэ - дэйдэймэ - ни Ке - ле го -
A Dm Gm Dm
фо ис - ть. Туй и - му - ре ке - ле сох - ть
A Dm
Ке - ле - гэ джо - хо нис - ть. Туй дэ - дэйдэ -
Gm Dm
мэ, дэ - дэйдэ - мэ, шо - ри дэ - рей. Туй дэ - дэйдэ -
Gm Dm
мэ, дэ - дэйдэ - мэ, ра - чи бир - эйдэ Чумь - хой - туй
Gm C F A Dm
ё - бош эр - си мо - гор - до, дэ - дэйдэ.

Туй Дээдэймэ

Моя Мама

~1~

Туй азизэ* дээдэймэни
Келе гофно истыь.
Туй имуре келе сохтыь
Келетэ джоно нистыь.

Келе зиндэгуни бирэйь
Эмерещ дырей туь
Чу бирэйьгешь хуби сохтэйь
Шориймурэь дырей туь.

~2~

Омбор джоно туь кэширей
Эриму кумэьки.
Муйной эн туь сиби бирей
Нисохим фирмиш тэьки.

Хубо гофно туь гуфтырэйь
Дэри э дуль иму.
Кэьлэь номус турэь бирэйь
Тинджтэь бисто рахь иму.

Сэьр мааьни.

Туй дээдэймэь, дээдэймэь шори дирэйь.
Туй дээдэймэь, дээдэймэь, рачи бирэйь.
Чумхойтуь ёбош нэрси могордо дээдэь.
Могордо дээдэь.....



Песня о маме. "Мама родная, все прекрасные слова о тебе.
Ты нас вырастила, ты делала все, чтобы мы видели только радость.
Пусть твои глаза никогда не знают слез и старость обходит тебя
стороной".

*тэхьабурь - объяснение

*азизэ - родная, родной

Чикле Бала

Маленький ребенок

Дэжувэ нэз гофно эн Израиль Ифраимов

Музыка и слова Израиль Ифраимова

Вступление

The musical score is written in G minor, 4/4 time. It consists of six staves of music with lyrics in Cyrillic. The chords are indicated above the notes. The melody features triplet rhythms and a descending line in the final phrase.

Gm Dm
Э - ри э - мещ фээр -
Dm Gm C Dm
зэьнд зэ - ве - ри У - рэ кэь - ле сох - тэ воис - тэ.
Gm C Dm Gm Gm/Bb C
Эз чик - ле гир - дэь, ху - тэь сох - тэ Но - мус - лу би -
Dm Bb C Dm Gm
рэь войс - тэ. Эз чик - ле гир - дэь, ху - тэь сох - тэ
Gm/Bb C Dm
Но - мус - лу би - рэь вой - стэ.

Чикле Бала

~1~

Эри эмещ фээрзенд зэвэри
Урэх кээле сохтэ воистэ.
Эз чиклеи гирдэх, хутэх сохтэх
Номуслу бире войстэ.

~3~

Сээрлей туьре ово гир,
Э сэр хори пой сахт вэн
Э и илём оморэй туь
Джигей хыьштэрэх офтэь

~5~

Э мирод расырэьнки
Дуьль дэьдэрэх шор сохош
Кээле бирэх джоной дэьдэрэх
Ебош фирмищ мо сохош.

~7~

Ичуь хубэх илёми,
Эри хубэх руз дирэх.
Вэьгинит пэйлеойшмуре,
Э шори хурдэх воистэх

Маленький ребенок

~2~

Дэьдэьре аьиль бирен.
У аиль келе бирей.
Эз сэьр дэьдэх чуш рахтэьни
Тэ фээрзэьнд келе бирэх

~4~

Чикле бала келе бирэьй
Бещ балаю рач бирей.
Дэьдэх дэьниширэх, шор бирэьй,
Э мироду расырэьй.

~6~

Эричу зэьндэьоморэьй туь
Эри хубэх руз дыьрэх
Э и джоно зиндэьгуни
Эз еки щиф нэ бирэх.



Каждому дорого свое дитя. Многое нужно преодолеть, чтобы вырастить его достойным человеком. “Ты пришел в этот мир для самого лучшего, пусть твои дни будут радостными”, – обращается мать к своему ребенку.

*фээрзэьнд - чадо, родной ребенок

Нэнуым, нэнуым

Колыбельная

Дэзжув нэз гофно эн Инесса Ташаева

Музыка и слова Инессы Ташаевой

посвящается моей дочери Бэле

Fm C7 Bbm C7
Ос - му, мэ - рэз туь до - рэй Мэз - зэз - дух - тэ - ле.

Fm Db C7
Шо - рэ хов - ю туь дэз - рией Чик - ле ба - лай - мэз.

Fm Bbm/G C7
Ке - ле би - рэ туь, а - иль, Нэ - суй - блю гор - дошь.

Fm Bbm/G C7
Ма - аь - ни дэз - дэз - ту - ре Фир - мищ мэз со - хошь.

Fm C7 Cm
Нэ - нуым, нэ - нуым, нэ - нуым - ле Ме - зе ба - лай - мэз.

Ab Bbm C7 Fm
Нэ - нуым, нэ - нуым, нэ - нуым - ле Ра - че дух - тэ - ле

Ab Bbm C7 Fm
Нэ - нуым, нэ - нуым, нэ - нуым - ле Ме - зе ба - лай - мэз.

Нэнуым, нэнуым

~1~

Осму, мээрэз туь дорэй
Мэзэз духтэле.
Шорэ ховһо туь дырьей
Чикле балаймэь.

Сээр мааьни.

Колыбельная

~2~

Келе бирэ туь, аиль,
Нэсуьблю гордошь.
Мааьни дэздэйтуре
Фирмищ мэь сохошь.

Сээр мааьни.

~3~

Сабяхь нуьгэь руз омо,
Товуштэ бирэьй ,
Нэсуьблюе руз омо,
Дэздэь шор бирэьй

Сээр мааьни.

Сээр мааьни:

Нэнуым, нэнуым, нэнуымле
Мезе балаймэь.
Нэнуым, нэнуым, нэнуымле
Раче духтэле



Колыбельная песня. “Небеса подарили мне маленькую дочь.
Спи, усни, мое дитя, пусть тебе снятся только хорошие сны.
Утро будет для тебя светлым и радостным, не забывай песни
своей мамы”.

Ты моя кровинушка

Ты моя кровинушка

Дэжжув нэ гофно эн Инесса Ташаева

Музыка и слова Инессы Ташаевой

посвящается моим внучкам Елизавете и Бэки

См Fm7 G7 См
Все прош-ло мгно-вень-ем, Го-ры и до-ли-ны

См Fm7 G7 См
Хра-мы о-пус-те-ли Де-дов и от-цов.

C7 Fm Bb7 Eb
Ты мо-я кро-ви-нуш-ка, Ты мо-я ро-си-нуш-ка,

См Fm G7 См
Мы с то-бо-ю вмес-те На зем-ле род-ной.

C7 Fm Bb7 Eb
Ты мо-я кро-ви-нуш-ка, Ты мо-я ро-си-нуш-ка,

См Fm G7 См
Мы с то-бо-ю вмес-те На зем-ле род-ной.

Ты моя кровинушка

~1~

Все прошло мгновеньем,
Горы и долины
Храмы опустели
Дедов и отцов.

Припев.

~2~

Одиноко мамам,
Одиноко папам,
Юноши-орлята
Улетели вдаль

Припев.

Ты моя кровинушка

~3~

Наш Восток с Кавказом
Строил дом веками,
Я молюсь, родная,
Мама дорогая

Припев.

~4~

Богом дан нам - Эрец,
Тора - Моисеем,
Здесь построим вместе
Счастье и судьбу

Припев.

Припев:

Ты - моя кровинушка,
Ты - моя росинушка,
Мы с тобою вместе
На земле родной.



Песня написана в 1998 году к 60-летию государства Израиль

Хубэь рузхо

Лучшие дни

Дэжувь нэь гофно эн Инесса Ташаева

Музыка и слова Инессы Ташаевой

посвящается моей дочери Симхе

Э - ри ай - лей - му ми - гу - им: Ху - бэь руз - хо о - мо. Э

ке - ле шко - лхо ми - ху - ним ку - ку нэ дух - тэр - хо Э -

ри дох - тыь - рищ ми - ху - ним Ин - жи - не - рищ ми - бо - щим Кор -

хо нэь хат эьн бэь - бэь - хо И - му у - зогь со - хим.

А... А... А... А - а - а А - а - а - а - а - а - а - а - а - а

~1~

Эри айлейму мигуим:
Хубээ рузһо омо.
Э келе школһо михуним
куку нэь духтэрһо

Эри дохтырьиц михуним
Инжинериц мибоцим
Корһо нэь хат эьн бэьбэьһо
Иму узогь сохим.

Сэьр мааьни.

~2~

Ищму имурэь э ушкол
Эз чиклеи бэьрдэьйт
Э и джоһо корһоровоз
Имурэь рач доштэьйт.

Кэьле бисторут духтэрһо
Кукһо кэьле бисто.
Эри айлейму мигуим:
Хубээ рузһо омо.

Сэьр мааьни.

~3~

Ищму э сийму дарахтэь*
Нэьсуьбэь рач гирдэь
Эри джааьмэьт, эри халгһо
Хубээ коро сохтэь.

Сэьр мааьни:

А... А... А...



Песня-напутствие еврейским детям, пожелание найти свое место в жизни, стать достойными членами общества.

*сийму дарахтэь – в нашу честь

Бэбэ нэ духтэр

Отец и дочь

Дэжжувэ эн джаамэйт, гофно эн Хацерон Алхасов Музыка народная, слова Хацерона Алхасова

Би - ё, э - ри, дух - тэ - лей - мэ,
Э бо - е кук дуьм туь - ре.
Нэ - на, бэь - бэь - джон, Му - ху - ру, а - ра - гьыь - ре,
Пэь - стэ ми - ку - ю мэь - ре.



Бэбэз нэз дүхтэр

Отец и дочь

~1~

Биё, эри, дүхтэлеймэз,
Э бое кук дуым туьре.
Нэһа, бэбэз-джон,
Мухуру, арагыьре,
Пэьстэ микую мэьре.

~2~

Биё, эри, дүхтэлеймэз,
Э джоиле кук дуым туре.
Нэһа бэбэз-джон,
Микую халгһорэ.
Пэьстэ мизену мэьре.

~3~

Изму гушдор, дүхтэлеймэз,
Э нахировчи дуым туре.
Хоби, бэбэз-джон,
Изму гьобулум.
Э нахировчи* дыь мэьре.

В этой песне отец предлагает девушке на выбор двух женихов: богатого и молодого, но ни один из них не устраивает ее. Лишь третий - пастух мил ее сердцу.

*нахировчи – пастух

Шорэ дувль

Радостное сердце

Дэзжув нэ гофно эн Илья Ифрашмов

Музыка и слова Ильи Ифрашмова

A Gm A

Оф - то - и вз - дь - ро - мо, То - вуш би - рэ́й ху - бэ́з руз

Gm A Gm A

Рахь - мет ду - раз ис - ты́ - геш, Нэ - сь - блю - ну́ем и - му - руз.

A Gm A

Шор дув - льмэ́з би - ре - ни Ху - бэ́з ру - зз дь - ре - нум.

Gm A

Шор дув - льме́ би - ре - ни Ху - бэ́з ру - зз дь - ре - нум.



Шорэ дуэль

Радостное сердце

~1~

Офтои вздыромо,
Товуш бирэй хубэ руз
Рахьмет дураз истыгеш,
Нэсублюнуым имуруз.

Сэьр мааьни.

~2~

Гувтыренум мааьни,
Рахьмэ куьтахь бирени.
Оморэнуым дыьренуым,
Менге хуно* духтэри.

Сэьр мааьни.

~3~

Руйлейтуьре мэ чарун
Дэнишум э рачитуь.
Биё нуьщ э меровоз.
Ошугь бирэьм э туь.

Сэьр мааьни.

Сэьр мааьни:

Шор дуьльмэ бирени
Хубэ руз дыьренуым.

Шор дуьльмэ бирени
Хубэ руз дыьренуым.



Песня - признание в любви. "Не смущайся, моя красавица. Солнце озарило этот день, как радость - мое сердце. Не отворачивайся от меня, подари мне свой взгляд!"

**менге хуно* – как луна

Бовор сох э мэь

Верь мне

Дэьжувь эн Тимофей Шамилов
Гофно эн Илья Ифраимов

Музыка Тимофея Шамилова
Слова Ильи Ифраимова

Музыкальный фрагмент, состоящий из девяти нотных строк. Каждая строка содержит нотную запись на пятилинейном стане и текст песни под ней. Над нотами указаны аккорды: Fm, Eb, Cm, Ab, Db. В начале и в конце фрагмента есть пометки: 'Для повторения' и 'Для окончания'.

Би - ё дух - тэр, туь, э кин - мэь. Шо - рий - мэь - рэь
пес ме - зе туь. Ра - че руй - туь э пу - шой - мэь
Гьи ши - ри - ни э - ри - мэь туь. Би - ё, дух - тэр,
туь наз мо сох. Э гьь - сме - тмэь
туь бо - ор сох. Э туь гья - и о - шугьму -
ндэм. Эз туь хуб - тэ мэь нэь дьь -

Для повторения Fm рем.
Для окончания Fm рем.

Бовор сох э мэ

Верь мне

~1~

Биё духтэр, туь, э кинмэь.
Шориймэрьэь пес мезе туь.

Раче руйтуь э пушоймэь
Гъаи щирини эримэь туь.

Сэьр мааьни.

~2~

Э товуш руз, туь товуши.
Раче жижи туь эримэь.

Эй дэвр рахьоймуш товуши.
Щевиц, рузиц туь э дульмэь.

Сэьр мааьни.

~3~

Нэсуьб иму э пушо дэри.
Дур нистыь шорийму.

Э агъуьл, э дульһо дэри.
Узогь мубу хостэййму.

Сэьр мааьни.

~4~

Мааьани гуим, веджеим.
Э шори арюс нэь думор.

Арусьйщуре гуьнджуьним.
Нэсуьблю гордо хостэгор!

Сэьр мааьни.

Эеки:

Эьмэь духтэруьш арусьуь гордо!
Э хунэһойму никиһо гордо!

Э ньлём ёбош дженг мо гордо!
Гъаймһо бирорһо гордо!

Сэьр мааьни:

Биё, духтэр, туь наз мо сох*.
Э гыьсметмэь туь боор сох.
Э туь гъаи ошугь мундэм.
Эз туь хубтэ мэь нэь дыьрем.



Песня молодого парня предлагающего руку и сердце своей возлюбленной. “Верь мне и дни твои будут прекрасны рядом со мной!”

*наз мо сох – не капризничай

Хостэи нэсуьб овурдэь Любовь приносит счастье

Дэьжуьв нэь гофно эн Тимофей Шамилов

Музыка и слова Тимофея Шамилова

Еm D Еm G Еm D

Руй-лей-туь - ре туь хо-во гир-дыь Ё-бо-лей э мэь

Еm G Еm G D

дэь-ни-щи - ри. Дыь-ри-руьм-хо - рэь да - ну - стыь.

G D Еm C

Эз мэь э - ри-чуь туь ча - рус - тыь? И - чу за - лум

Еm Вm F# Вm

тов до - рэ - бу У ра - че чум - ле - ной - туь,

Еm Еm Вm

У руй-лей - туь гуф-тыь-ре - бу: Би - ё, би - ё э

F# Вm G D Вm

кин - мэь туь. Сэьр - лей-туь - ре гуз, туь рах - тыь.

G C Еm Вm G

Оф-то эз дуьщ чут - ху - лей - туь*. Сэьр - лей-туь - рэь гуз,

D Вm G C Еm

туь гир-дэь рах - тыь. Чуьм мэь-рэь дэ - иш-тыь э рахь туь.

~1~

Руйлейтуьре туь ново гирдыь
Ёболея э мэь дэьнищири.
Дыьрируьмһорэь данустыь.
Эз мэь эричуь туь чарустыь?
Ичу залум тов дорэбу
У раче чумлеһойтуь,
У руйлейтуь гуфтыьребу:
Биё, биё э кинмэь туь.
Сэьрлейтуьре гуз, туь рахтыь.
Офто эз дуьщ чутхулейтуь*.
Сэьрлейтуьрэь туь гьуз гирдэь, рахтыь
Чуьм мэьрэь дэиштыь э рахь туь.



~2~

Мааьниймерэь шинов, биё.
Э пушолеймэь туь ведыьро.
Боор сохтэьнуьм э дульмэь:
Мийё, мийё туь э кинлеймэь.
Ичу хуби зиндэгуни,
Эз джоһо шори офтыьге.
Ичу хуби зиндэгуни,
Хостэи нэсуб овурдэь.
Э пушолеймэь у раче чумһо.
Комики дульмерэь бэьрдэё.
О пушолеймэь у раче чумһо,
Дэьнищиренки, имид доһо.

Песня о любви с первого взгляда. Юноша надеется, что его любовь не безответна.

*чутхулейтуь – твоя косыночка

Духтэр

Дэжжувь нэз гофно эн джааьмет,
Э гиль эн Хацэрон Алхасов

Девушка

Музыка и слова народные,
Обработка Хацэрона Алхасова

Dm C



Муй - ной туь э - жи дух - тэр? Муй ной-мэь - рэь чо сох - тэтуь?

C F C Dm



Зэьр- дэ чил-ле дыь рей-ге, нов- рэ ху-ной э - ри туь.

C F C Dm



Зэьр- дэ чил-ле дыь рей-ге, нов- рэ ху-ной э - ри туь.



Духтэр

~1~

Муйнойтуь эжи духтэр?
Муйноймэьрэь чо хтэ туь?
Зэьрдэ чилле дььрейге,
ховрэ хуной эри туь.

~2~

Пушонийтуь эжи духтэр?
Пушониймэьрэь чо хтэ туь?
Товуше менге дььрейге
ховрэ хуной эри туь.

~3~

Гьошойтуь эжи духтэр?
Гьошоймэьрэь чо хтэ туь?
Кещире гьалам* дььрейге,
ховрэ хуной эри туь.

Девушка

~4~

Чумнойтуь эжи духтэр?
Чумноймэьрэь чо хтэ туь?
Гиле онгурэь* дььрейге,
ховрэ хуной эри туь.

~5~

Гьутыньнойтуь эжи духтэр?
Гьутыньноймэьрэь чо хтэ туь?
Гьыьрмизинэь сибэь дььрейге,
ховрэ хуной эри туь.

~6~

Дондунойтуь эжи духтэр?
Дондуноймэьрэь чо хтэ туь?
Инжил тупэ дььрейге
ховрэ хуно эритуь

Шуточная песня, в которой перечисляются достоинства девушки и восхваляются ее женские прелести.

*Кещире гьалам – натянутый лук

*Онгурэь – виноград

Тэки-тэки

Только-только

Дэжувэ нэз гофно эн Тимофей Шамилов

Музыка и слова Тимофея Шамилова

Dm Am

Һэр-ки кук - мэз - рэз дыз-рэз, Чен туь-луй - е гоф гуф-рэз.

Dm Am

Ра - че чи, э мэз гуф-рэз, Һэ гуф-рэз - ни, чуьм зэз - рэз.

F Dm F

Тэ - ки, тэ - ки нэз гуф - рэз: Хос - тэз - нуьм туь - рэз

Cm Dm F G F C

мэз, гуф - рэз. Тэ - ки, тэ - ки нэз гуф - рэз:

F

Для повторения	Для окончания
Dm	Dm

Хос - тэз - нуьм туь - рэз мэз, гуф - рэз. //мэз, гуф - рэз.

Тэки-тэки

~1~

Һэрки кукмэрэз дьэрэз,
Чен тулуе гоф гуфрэз.
Тэки, тэки нэз гуфрэз:
Хостэньуым туэрэз мэз, гуфрэз.
Тэки, тэки нэз гуфрэз:
Хостэньуым туэрэз мэз, гуфрэз.

~2~

Раче чи, э мэз гуфрэз,
Һэ гуфрэзни, чуым зэрэз.
Тэки, тэки нэз гуфрэз:
Хостэньуым туэрэз мэз, гуфрэз.
Тэки, тэки нэз гуфрэз:
Хостэньуым туэрэз мэз, гуфрэз.

Только-только

~3~

Мэьнгэз хуной руйлэй туь,
Хунширини, гуфтыэрэз.
Тэки, тэки нэз гуфрэз:
Хостэньуым туэрэз мэз, гуфрэз.
Тэки, тэки нэз гуфрэз:
Хостэньуым туэрэз мэз, гуфрэз.

~4~

Нэсублюе ношумо*,
Чар э кинмэз, гуфтыэрэз.
Тэки, тэки нэз гуфрэз:
Хостэньуым туэрэз мэз, гуфрэз.
Тэки, тэки нэз гуфрэз:
Хостэньуым туэрэз мэз, гуфрэз.



Песня-жалоба матери. Мать жалуется о судьбе своего сына, о том, что девушки как бы не хвалили его, но серьёзно к нему не относятся...

*ношумо – душа

Мээнэцир нэ Лиё

Мээнэцир и Лея

Дэжжувэ эн джааьмет, гофһо эн Хацэрон Алхасов

Музыка народная, слова Хацэрона Алхасова

Гуш - дор туь из - му э мэь, Ли - ё,
Чу гуф- тыь - ре - нум- ге э туь:
И дуй - руьст е сал ба - ла би - ре - ни
О - шугъ рахь - тэм - хо* мэь э туь.



Мээнэщир нэе Лиё

~1~

Кук:

Гушдор туь изму э мэь, Лиё,
Чу гуфтыьренумге э туь:
И дурьуст е сал бала бирени
Ошугъ рахътэмһо* мэь э туь.

~2~

Мэь туьре омбор хостэнуьмһорэ
У растэ дуьльтуь данустэ.
Туьре дыьртэ дыьренумге,
Дуьль эз джигею парустэ.

~3~

Эритуь кохот нуьвуьстуьм, Лиё,
Кохотмэьрэь туь нэь хундыь.
Э мэь дурьуст нэь дэнищире.
Сэртурэ э мэь шувундыь.

~4~

Сэртурэ э мэь эричу шувундыь,
Ич урэ мэь нэь данустуьм.
Хотуртуь мундэбу эз мэь нобуге?
Эричуниге нэь дануьстуьм.

Мээнэщир и Лея

~5~

Духтэр:

Хотуртуь мэь мунугу эз
гофһоймэь.
Чендтуьлю лягурт мисохум.
Эз растыь дуьльмэь хостэнуьм
туьре.
Зиедыь омбор хостэнуьм.

~6~

Мэь туьрэь ёбош эри фирмищ сохтэ
Ичищ э дуьльмэь нэь дэьриге.
Растыь хостэнуьм эз туь,
Мээнэщир,
Мэьрэь эз гушт ни щениге.

~7~

Кор:

Э дуьль духтэрищ, э дуьль эн кукищ
Генэь һов э гоф дэьриге.
Һэьрдурьуьщ екире хостэнуьт.
Э ищущ айб нэь вэьриге.

Лирический диалог влюбленных. “Любящие сердца не должны стесняться своих чувств”.

*Ошугъ мундэ – влюбиться

Мааьни ошугъ мундэһо

Песнь влюбленных

Дэьжувь эн Тимофей Шамилов
Гофһо эн Хацераһ Алхасов

Музыка Тимофея Шамилова
Слова Хацераһона Алхасова

D7 C

Гуш-до-рит хьа-вуй-ру э мэь, Чу гуй-ть-ре-нум-гэь
Ма-аьа-ни кук нэь дух-гэь-рэь Сэьр гир-дэь-нуьм-гэь

G D7 Dm C Dm

э ищ му. Э а-ри-си рах-гэь би-руьм Э шорби-рэь, рач
э-рищ му.

C Dm C G Dm F

вэь-джестэь, Э-ри-ю шо-лум вур-со-рум. Э ёгъ-лугъ да-ра-

C Dm

и бэьс-гэь. Шо-лум мэь-рэь ми-вэь-ги-ни, Дэь-слэьйтуь-рэь

Dm C G F C Am

э-мэь ми-дэь. А-а-а-а-а-а-а...

G D D G

И чуй рач то-вуй бу щев. Гэь-и то-вуй-шэь мэьнг во-бу-гэь.

C G 1. C G D

Ле-чек ха-һа-рэ ми-о-рум Э у сэьр-лей-туь бэь-стыгъэь.

2. C G C G D

Мэь эн-туь-нуьм, туь-эн мэь, Мэь эн-туь-нуьм, туь-эн мэь.

Мааьни ошугъ мундэһо

Песнь влюбленных

~1~

Гушдорит хъавуьру э мэь,
Чу гуфтыьренумгэь э ищму.
Мааьни кук нэь духтэьрэь
Сэьр гирдэьнуьмгэь эрищму.
Э ариси рахтэьбируьм
Э шор бирэь, рач взэьджестэь,
Эрию шолум вурсорум.
Э ёгьлугъ дараи бэьстэь.
Шолум мэьрэь мивэьгини,
Дэьслэьйтуьрэь эмэь мидыь.
А-а-а...

И чуь рач товуш бу щев.
Гъаи товушэь мэьнг вобугэь.
Лечек хаһарэь миорум
Э у сэьрлейтуь бэьстыгэь.

~2~

Гироштэ раче куки туь
Туьрэь эз дуьльмэь хочтэьнум.
Мэьрэь очу хостэьнигэь туь,
Мэь изму эн туь бирэьнум.
Чуь агьулмэьндэ сэьри туь.
Туьрэь омбор хостэьнуьм мэь.
Чуь раче гоф сохтэьни туь.
У сэьрлэьйтуьрэь бошом мэь.
Дэьнищ э мэь туь, джунлеймэь
Гъусейтуь дэь э дуьльлеймэь
А-а-а...

Э растэ хъавуьр туь данун,
И корһо очу биренигэь,
Изму гуфрэьйтуьрэь гьобулум*.
Мэь энтуьнуьм, туь – эн мэь.



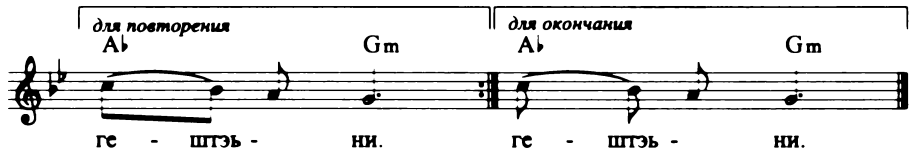
Юноша рассказывает друзьям о любви к своей невесте, о том, как просил ее руки, и она ответила взаимностью.

**гьобулум* – признаю, соглашаюсь

Джоһоб дьэ, ошугымэ Отзовись, любимая

Дэжжувэ нэз гофно эн Илья Ифраимов

Музыка и слова Илья Ифраимова



Джоһоб дьы, ошугымэь Отзовись, любимая

~1~

Раче духтэр, туь эримэь,
Э пушой чумноймэь поистэьй.
Товуше руйтуь э гиль чушмэь,
Очугэь чумнойтуь астархой*.

~2~

Эричуь туь нэь оморэ,
Туь хорбой опушоймэьни.
Озуни дуьльмэь дорд дорэ
Жунмэь туьре гештэьни.

~3~

Э джиге тозэ жижи,
Туьре э дэьсмэь мигируьм.
Эри хостэь нистыь тыьнджи.
Эже мэь туьре мидыруьм.

~4~

Биё, биё, туь, ошугымэь.
Вэьдыро э пушойме, туь.
Туьре омбор хостэьнуьм мэь.
Нэьсублю сох дуьльмэьрэь туь.

~5~

Э бахтэвэре вор вассалы,
Дэгирдэй шори рузхоймурэь.
Мэь туьре гештэм, ченд салы.
Нисохут джейле имуре.

~6~

Нэьнгер туь нэь данустэ,
Эримэь туь гьи зэьвэьри.
Эз шори дуьльмэь парустэ.
“Туьре хостэьнуьм!”, – Джоһоб дори.



Лирическая песня о любви: “Прекрасная девушка, твой образ стоит перед моим взором. Я ищу тебя и душа моя страдает”.

*астархой – звезда

Мааьни эри нахировчи

Песня пастуха

Дэьжувь эн джааьмет, гофно эн Хацэрон Алхасов Музыка народная, слова Хацэрона Алхасова



~1~

Навадсала мэрд бирэем мэ, бирору.
Тэки нэ дьэрэм утуулю илёмэ, хаһару.
Эз сэрмэ чү рахтэйгэ, гуфтууруымгэ,
Ищму гьаи томошэ мимунитгэ.

~2~

Эз бист сала мэ нахировчи бирэем,
Э ищму чутам, мэ мигуомгэ настануым.
Хьафот сал мэ гуьсменд кэьлэ доштэьмгэ.
Уьмурмэ э захьтетмэьтовоз рахтэй.

~3~

Чу захьмет дььремгэ, гуьом, бирору.
Э хунэ мэьрэ ич нэ вурсорэьбу сааьабмэ.
Э мэьһу эри пут нуьмук кор сохтэьм,
Сор гуьсмэьндыщ э салу мэ вэьгирдэьм.

~4~

Ченд туулюю дод мисохтуьмгэьщ э ю,
Додмэьрэ экищ ёбош ич саныьщ нэ сохтэьбу.
Сэ озор гуьсмэьнд э дэьсмэ дорэьбу.
Эз корһоймэ разы ич нэ бирэьбу.

Шукюр э Нуьмтуь гордо Х-До!
Э тыьнджи Вэдькирдэё!

Девяностолетний пастух повествует своим друзьям о прожитых годах.

Мааъни эри игит Исай Иллазаров

Песня о герое Советского Союза Исая Иллазарове

Дэъжувъ нэз гофһо эн Хацарон Алхасов

Музыка и слова Хацарона Алхасова

Dm Am F Em

Джо - и - ле сер- жант би - рэ - би - ри туь.

Em Am G Em

Нуьм - туь - ре ги - руьм һиз - му мэь.

C G Am F

Туь би - ри И - сай, гуф - ты - ре - ни -

Dm F C Dm

но кук, Джо- и - лий- туь - ре гу - юм мэь.



Мааьни эри игит Исай Иллазаров

Песня о герое Советского Союза Исае Иллазарове

~1~

Джоиле сержант бирэбири туь.
Нуьмтуьре гируьм низму мэь.
Туь бири Исай, гуфтырениһо кук,
Джоилийтуьре гуюм мэь.
Туь бири Исай, гуфтырениһо кук,
Джоилийтуьре гуюм мэь.

~2~

Дивист метыьре биле опушойтуь,
Овле тэлуье тэь бири.
Гъай джоһое джиге бу у джиге,
Лещкерму дженгһо вонорэ.
Гъай джоһое джиге бу у джиге,
Лещкерму дженгһо вонорэ.

~3~

Приказ командир дурует сохтыь.
Лешкертуйьре сигнал дорэ.
Шиштэрэь туь ов-аьтош дэщендыь.
Джуьрай зери : “Зэнит
дуьщмэьрэь!”
Шиштэрэь туь ов-аьтош дэщендыь.
Джуьрай зери : “Зэнит
дуьщмэьрэь!”

~4~

Дануст и келе власть Советыь.
У джоиле корһойтуьре.
Туьре сохт герой Союз Советыь.
Дыьребу джоилийтуьре.
Туьре сохт герой Союз Советыь.
Дыьребу джоилийтуьре.

~5~

Туь эзиму, Исай бирор, рахтыь.
Туьре иму дье ни виним.
И туь сохтэ джоиле корһоре
Ич ёбош фирмищ ни сохыьм.

Песня о герое Советского Союза Исае Иллазаровиче Иллазарове (1920-1944). Песня посвящена памяти погибшего Героя в Великой Отечественной войне. “Исай, ты ушел от нас, но мы никогда не забудем твой великий подвиг”.

*лещкер - армия

Мааьни эри чор партизан

Песня о четырех партизанах

Дэьжувь нэь гофно эн Хацэрон Алхасов

Музыка и слова Хацэрона Алхасова

Cantabile *P* Cm D7



Гъа - и зу ра - сы пен - джей - мун сал. Руз - лей

Cm D7 Cm



хо - ни - нэь ра - сь. Пар - ти - зан - хой - му, чёр

Dm Cm Dm



би - рор Э Гъь - рогъ Бах - сэн ра - сь.



Мааьни эри чор партизан

Песня о четырех партизанах

~1~

Гъаи зу расыь пенджеймун сал.
Рузлей һонинэь расыь.
Партизанһойму, чёр бирор
Э Гъыьрогъ Бахсэн расыь.

~2~

Нуьм чёр ишу эри гирдэь
Сан одоми лерзире гъаи.
Хъавюруь, чёр бирор бу ишу.
Мелей, Симхья, Емин, Щемей.

~3~

Дыьромо лещкер эз Бахсэн,
Хыьщтэрэ иму сахт гириим.
Изму зэьнит туьфенһорэь.
Хищтэрэ пес ни зеним.

~4~

Ищму пуч бирэьйтгещ, бирору.
Ищмурэь фирмищ ни сохим.
Э дульһойму ищму дэрит.
Эз дуль ни ведэкиним.

~5~

Ищму, бирору, хун ищмурэь
Эриму тыьһи сохтэйтге.
Зиё, муно Вилеетму.
Хун ищмурэ ху сохтэйтгэ.

~6~

Корсохһо эн вилеет иму
Ищмурэь фирмищ ни сохут.
Эгер дуьщмэь дьещ омогэь,
Дуьщмэьэрэь нист мисохут.

Песня о четырех партизанах, павших героях, чьи имена никогда не будут забыты. Посвящена четверем партизанам, погибшим в годы Великой Отечественной войны в городе Баксан КБР.

*Вилеет – родина

Пэтыьрот

Фотография

Дэьжувэ нэь гофно эн Тимофей Шамилов

Музыка и слова Тимофея Шамилова

Аm
Чум - ной - тув дэь - дэь, хор - бой дэни - ши - рэ

G D E7
Э пэтыь-рот кук - лей - тув Э дженг мун - дэь - ё

Аm G Dm
Чум - хо эьн дэь - дэь Эз хэьрз тор бис - то. хэьрз ке - ле

Аm E7 Аm
захь - ме - tho Ю ке - ши - рэь - ho. Ом - бо - рэь сал - ho рахт

B7 C B7 E7
Эз са - lho эн дженг нич нэь о - мо у вахт: Щев то - ву -

Аm G
ие мэьнг Чум - ho эн дэь - дэь Эз хэьрз тор бис - то.

Dm Аm E7 Аm
хэьрз ке - ле захь - мет - ho Ю ке - ши - рэь - ho.

~1~

Чумхойтуь дэздэь,
горбой дэниширэ
Э пэтыьрот куклейтуь
Э дженг мундэё
Чумһо эьн дэздэь
Эз һээрз тор бисто.
һээрз келе захьмето
Ю кецирэьһо.

Сэьр мааьни.

~2~

Вилеет имурэь
Нидыьм гуфтыьре
О пушо дарахтэь.
Дженг вонорэьбу
Куклей эьн таши
Эз лой Гьабардыь
Э арэьй игидһо
Нуьмлею вэьри.

Сэьр мааьни.

Сэьр мааьни:

Омборэь салһо рахт
Эз салһо эн дженг
һич нэь омо у вахт:
Щев товуше мэьнг

Чумһо эн дэздэь
Эз һээрз тор бисто.
һээрз келе захьмето
Ю кецирэьһо.



Песня о боли матери, потерявшей сына. Сколько бы времени не прошло, материнское сердце не будет знать покоя. Мать смотрит на фотографию сына, а в глазах - слезы.

Азизэ Нальчик

Родной Нальчик

Дэжувэ нэз гофо эн Илья Ифрашмов

Музыка и слова Ильи Ифрашмова

Музыкальный текст песни «Азизэ Нальчик» и «Родной Нальчик».

Музыка: G major, 4/4 time.

1. Туь, Наль - чик, зэн - дэ джи - гей - ме -
ни. Кей - ге чик - ле дыь - ле*
би - ри. би - ри.
А - зи - зэ ще - нэ - рмэь. Оф - то - и о -
мо. Э то - ри - ке у - ром
То - ву - ши дыь - ро - мо. А - зи - зе ще - нэ -
рмэь. Гья - и ра - чи о - ни. Э гья - риц
эн богь - хо. Ке - ле ще - нэр о -
ни. нэр о - ни.

2. би - ри. би - ри.

Азизэ Нальчик

~1~

Туй, Нальчик, зэндэ джигеймени.
Кейге чикле дыьһле* бири.
Уромһойтуь э дорһо пэхьани,
Щеһээрэ* хуно нэь бири.

Сээр мааьни.

~2~

Э раче улкей дэхьар Кавказ,
Бинэь гирдэь, туь нуьштэи.
Халгһойтуь сохтэ шори нэь хьаз
Нэьсуьб тэнсогьи сохтэи.

Сээр мааьни.

Сээр мааьни:

Азизэ щеһээрмэь.
Офтои омо.
Э торике уром
Товуши дыьромо.

Азизэ щеһээрмэь
Гьаи рачи они.
Э гьарищ эн богьһо.
Келе щеһээр они.

Родной Нальчик

~3~

Сал тэ сал фирефтэ бирени
Э нуьгэь буьлуьндэь хунэһо.
Э гиль жижи туь voromорэни
Кэьле эз фабрик заводһо.

Сээр мааьни.

~4~

Азистэй и раче курорто
Эри халг тыьнжи - рахтэи.
Озуни дорэим хубэь корһо
Эри лап раче зиндэгүни.

Сээр мааьни.



“Родной Нальчик, о тебе я слагаю свои песни”. Песня о любви к городу Нальчик, где многие горские евреи родились, выросли, строили свой дом.

*дыьһле, дыһ - городок

*щеһээр - большой город

Мааны эри духтэру

Песня горских девушек

Дэжжувэ эн джааьмет, гофно эн Хацэрон Алхасов

Музыка народная, слова Хацэрона Алхасова

F C F C

И - му дух - тэ - рун эн ше - һэр Наль - чик

C F C G7 C

О - зод би - рем эз дуй - лес - ты.

F C C Вь

Эз гьу - луть ме - тыщ, эз ёл - чи - ме - тыщ

Вь C

Хи - лёс сохт Власть Со - ве - тыь.



Мааьни эри духтэру

Песня горских девушек

~1~

Иму духтэрун эн щечэр Нальчик
Озод бирем* эз дуьлесты.
Эз гьулулгьметыщ, эз ёлчиметыщ
Хилёс сохт Власть Советы.

~3~

Истыьгорэ хунэ мибистогэ
Имурэ э ахче вурухтэбу.
Э тэһэр мол хьисоб сохтэбугэ,
Э ки бистогещ дорэбу.

~2~

Э ёндоор куллеей дэьдэь
Нуьщтэбирим ахтэ-бендэ.
Эри гоф сохтэш эркин нэь бирим.
Хьах иьлёмэ эри дыьре.

~4~

Э ахче вурухтэ иму нийём.
Иму эрийщу мол нистыём.
Э келе заводнош дарахтэйм,
Э фабрикош кор сохтэним.

~5~

Озуни заралэ бираче аьдотһо
Измуһой хилос бирэьём.
Пойһойму изму эркин бисто.
Э имуре войгещ мирайм.

Песня времен установления Советской власти на Кавказе. Девушки города Нальчик поют об обретенной свободе и возможности трудиться на благо Родины.

*Озод бирем – освободились


Мааьни эн кор

Песня о труде


Дэжэув нэз гофно эн Тимофей Шамилов

Музыка и слова Тимофея Шамилова


Am




Би - ёйт ко - рэз сэргим! Би - ёйм, би - ёйм!



Джэ - хо ми - ке - щим и - му Э шо - ри джаа - мэзт и - му.

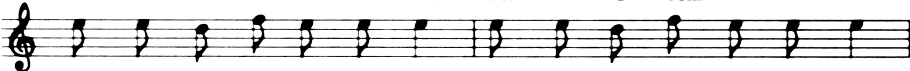


Би - ёйт ко - рэз сэргим! Би - ёйм, би - ёйм!



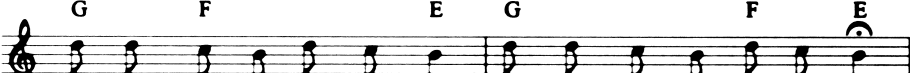
Би - ёйт ко - рэз сэргим! Би - ёйм, би - ёйм!

Am G Am Am Am G Am




Нэ - сЮ - бю - рэ о - до - ми Э джэ - хо - ро - воз оф - тэз.

G F E G F E




Э - ри хыщ - тэ ю гещ - тэз. Ху - бэз рахь зун - дэ - гу - ни

Am



Э ви - ле - ет джу - ну - ри. Ом - бор дэз - ри гьай - мэз - ты

1. Am 2.



И - шу ке - шу - хо джэ - хо О - вур - дэ - ни шо - ри - хо. хо

Мааьни эн кор

Песня о труде

~1~

Нэсюбюрэ одоми
Э джёхоровоз офтэь.
Эри хьыцтэ ю гештэь.
Хубэь рахь зундэгуни
Э вилеет джуһури.
Омбор дэьри гьаймэьты
Ищү кешүһо джёһо
Овурдэни шориһо.

~2~

Эри тахьнэь истыьһо
Эри кору нистыьһо
Ильём энү тонгьолы*.
Ю бирени овули.
Асты щей вокошим.
Кюмек еки мибошим.
Захьмет* джоһо микешим.
Зиндэгуни мидьрим.

Сэьр мааьни.

Сэьр мааьни.

~3~

Э сэр зими одоми,
Э келе ов гьурзуми
Эмелеешь зиистэ
Зиндэгуни воистэ.
Э арагь кемеревоз,
Э шори, э хьзовоз
Салһо, рузһо мифурсим.
Э парахьатыь мизиим.

Сэьр мааьни.

Сэьр мааьни:

Биёйт корэь сэр гирим!
Биёйм, биёйм!
Джёһо микешим иму
Э шори джаамэьт иму.
Биёйт корэь сэр гирим!
Биёйм, биёйм!



Песня послевоенных лет. "Только объединившись, мы преодолеем все трудности и построим светлое будущее".

*захьмет – трудности

*тонгьолы - узко, тесно

Туй Нальчик щехэрлеймэ

Песня о Нальчике

Дэжэуэ нэз гофно эн Хацерон Алхасов

Музыка и слова Хацерона Алхасова

В темпе вальса

И - чу ра - чи ви - ле - ет - мэ*, Зэйн-дэь о - мо - рэь джи-гей -
мэь Туй - рэ ом - бор хос - тэ - нуьм мэь, Туй, Наль -
чик ще - хэр - лей - мэь. Туй - рэ ом - бор хос - тэ - нуьм
мэь, Туй, Наль - чик ще - хэр - лей - мэь. Э дыь //мэь.

Туй Нальчик щехэрлеймэ

Песня о Нальчике

~1~

Ичу рачи вилеетмэ,
Зьэндэ оморэ джигеймэ.
Турэ омбор хостэнуым мэ,
Туй, Нальчик щехэрлеймэ.

~2~

Э дьһойгео рахтэбируым,
Келе дьһореш дьрыруым
Эз туй рачтэ дый мэ нэ охтум,
Туй, Нальчик, щехэрлеймэ.

~3~

Ичу рачи богьойтуй,
Хуб кэлей овлогьийтуй
Руз эз руз рачтэ бирэ туй,
Туй Нальчик, щехэрлеймэ.



Песня о Нальчике написана композитором в эвакуации в городе Ереван. Композитор передаёт посредством песни свою любовь к городу и красоте гор.

* *вилеет* – родина

Мааны духтэр

Песня горской девушки

Дэжув нэ гофо эн Инесса Ташаева

Музыка и слова Инессы Ташаевой

Gm C F

Джо-нуым, дэ - дэ, джон дэ- дэ Ва - хьы дэ-рэь во-

Gm Gm/Bb ADim7/Eb A7/C# D7

ку дуьль-пэ - сэй- мэь би- рэь мэь-рэь о - ху - нэ дэ-

1. Gm 2. Gm C C

ки. Руьштэь мэь. О - ни ис - ти шэв-ни-мэь шэв чу гу -

Em Ab Eb Aug

юм э - туь джон дэ- дэь фэьр-дэь э яз - даь саь-

G ADim D Gm Gm

ат о - мо - рен-ки ми- ды- ри в шэв дэ-дэь дух-тэ-

C F Gm Gm/Bb

рэ гьал-лэь гир-дэь хи - си- рэ фэьр-дэь э яз - даь саь-

ADim7/Eb A7/C# D7 Gm Dm G Dm

ат кук о - мо-рэй ра-си- рэ A...

G Dm G Dm G F#9

О-мо-рэй о-мо-рэй о-мо-рэй

F#Dim7 Am G

о - мо-рэй о - мо-рэй о - мо-рэй джун- ле - лей - мэь джун.

Мааьни духтэр

~1~

Джонуум, дэздэ, джон дэздэ
Вахь дээрэ воку
Дульпэсэймэ бирэ
Мээрэ охунэ дэки

~2~

Руьцтэ възчирэни
Гьоймэ нэ възчирэ мундэи
Эже бири халафмэ
Дульпэсэйту бирем мэ

Сээр маьани 1:

Они исти щэвнимэ щэв чу гуом
Этуь джон дэздэ
Фээрдэ э яздаһ саьат
Оморенки мидьбри

~3~

Ов щэв дэздэ духтэрэ
Гьаллэ гирдэ хисирэ
Фээрдэ э яздаһ саьат
кук оморэй расирэ

Сээр маьани 2:

Оморэй джунлелеймэ джун.

А-А-А-А

А-А-А-А

А-А-А-А

Припев 2:

В нем жизнь моя, люблю я,
Пойми меня милая, добрая, славная,
Ты одна, мама моя, поймешь меня.

Песня горской девушки в которой поется
о своей любви и признания своей мамы

Песня горской девушки

~1~

Не сердись, душа, мама моя,
Что ушла я поздно гулять,
И тебе, тревогу тая,
До зари пришлось меня ждать.

~2~

Не могла я открыться тебе,
Чашу счастья можно разлить.
Если любишь, даже себе
Трудно тайну сердца раскрыть.

Припев 1:

Чистым светом ласковых звезд
Чувство ты его назови.
Как бы ценный выкуп несет
Он тебе свой дар любви.

~3~

Не могу я жить без него,
Он же счастлив только со мной,
Ты полюбишь, мама, его,
Потому что любим он мной.



Содержание

Вступительная статья	2
Моя Мама / Туь Дээдэйтэмэ (сл. и муз. Из. Ифраимова).....	6
Маленький ребенок / Чикле Бала (сл. и муз. народные).....	8
Колыбельная / Нэнуым, нэнуым (сл. и муз. И. Ташаевой).....	10
Ты, моя кровинушка (сл. и муз. И. Ташаевой).....	12
Лучшие дни / Хубэь рузһо (сл. и муз. И. Ташаевой).....	14
Отец и дочь / Бэьбэь нэь духтэр (сл. Х. Алхасова, муз. народная).....	16
Радостное сердце / Шорэ дуль (сл. и муз. Из. Ифраимова).....	18
Верь мне / Бовор сох эь мэь (сл. Ил. Ифраимова, муз. Т. Шаилова).....	20
Любовь приносит счастье / Хостэи нэсуьб овурдэь (сл. и муз. Т. Шаилова)	22
Девушка / Духтэр (сл. и муз. народные, обр. Х. Алхасова).....	24
Только-только / Тэки-Тэки (сл. и муз. И. Шаилова).....	26
Менахем и Лея / Мэьнэьщир нэь Лиё (сл. Х. Алхасова, муз. народная).....	28
Песнь влюбленных /Мааьни ошугъ мундэһо (сл. Х. Алхасова, муз. Т. Шаилова).....	30
Отзовись, любимая / Джоһоб дыь, ошугъимэь (сл. и муз. Ил. Ифраимова).....	32
Песня пастуха / Мааьни эри нахировчи (сл. Х. Алхасова, муз. народная).....	34
Песня о герое Советского Союза Исае Иллазарове / Мааьни эри игит Исай Иллазаров (сл. и муз. Х. Алхасова).....	36
Песня о четырех партизанах / Мааьни эри чор партизан (сл. и муз. Х. Алхасова).....	38
Портрет / Пэьтыьрот (сл. и муз. И. Шаилова).....	40
Родной Нальчик / Азизэ Нальчик (сл. и муз. Ил. Ифраимова).....	42
Песня горских девушек / Мааьни эри духтэру (сл. Х. Алхасова, муз. народная).....	44
Песня о труде / Мааьни эн кор (сл. и муз. Т. Шаилова).....	46
Песня о Нальчике / Нальчик щенэрлеймэь (сл. и муз. Х. Алхасова)....	48
Песня горской девушки / Мааьни духтэр (сл. и муз. И. Ташаевой).....	50

Хубъзъ Рузһо - Мааьниһо джуһурһо гъай тагъиһо
Лучшие дни - Песни евреев Северного Кавказа

Инесса Ташаева-Дигилова
tashaev_inessa@yahoo.com

Иерусалим, 2014

